



FRANCIS OF ASSISI

Sung Eucharist

10:30 AM / 10H30 – OCTOBER 3 OCTOBRE 2021

FRANÇOIS D'ASSISE

Eucharistie chantée

Zoom: <https://zoom.us/j/553661715?pwd=QkdENnpIeE1URmwxNlkrcDNZTDBzUT09>
Tel: (438) 809 7799 Meeting ID: 553 661 715

Celebrant The Very Rev'd Bertrand Olivier
Preacher The Rev'd Dr Deborah Meister
Deacon The Rev'd Ben Crosby
Liturgical Deacon Noah Hermes
Director of Music Dr Nicholas Capozzoli
Assistant Organist Nicholas Gagnon-Choy
Organ Scholar Owen Spicer

Célébrant Le très révérend Bertrand Olivier
Prédicatrice La révérende D^{re} Deborah Meister
Diacre Le révérend Ben Crosby
Diacre liturgique Noah Hermes
Directeur de musique Dr Nicholas Capozzoli
Organiste assistant Nicholas Gagnon-Choy
Organiste stagiaire Owen Spicer

We gather today on the unceded territory of the Kanien'keha:ka (Mohawk), at a place called Tio'tia:ke (Montreal), a meeting place for many First Nations. Our acknowledgement stands as a promise to continue the ongoing work of recognition and reconciliation.



Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire non cédé des Kanien'keha:ka (Mohawk), à l'endroit appelé Tio'tia:ke (Montréal), un lieu de rencontre de plusieurs Premières Nations. Cette reconnaissance est un engagement de poursuivre le travail de reconnaissance et de réconciliation en cours.

PRELUDE
Sister Moon, Brother Sun

James Woodman (b. 1957)

Our online worshippers should know that their image may appear on a screen in the Cathedral. If this is an issue for you, you can turn your camera off while you join us online.

Les participants en ligne doivent savoir que leur image peut apparaître sur un écran dans la cathédrale. Si cela vous pose un problème, vous pouvez éteindre votre caméra.

WELCOME

ACCUEIL

Please rise as you are able for the procession.

Veillez vous lever pour la procession.

HYMN / HYMNE

O All Ye Works of God

Text: A Song of Creation, para. F. Bland Tucker (1895-1984)
Music: Irish traditional



1 O all ye works of God, now come to thank him and a - dore;
2 O sun and moon and stars of heaven, your end - less praise out - pour;
3 O heat and cold, O night and day, O storms and thun - der's roar,
4 O earth and sea, O all that live in wa - ter or on shore,
5 O let his peo - ple bless the Lord like right - eous souls of yore;
6 So let us glo - ri - fy and bless the God we bow be - fore,

1 O an - gels, sing and bless the Lord and praise him ev - er - more.
2 O chang - ing sea - sons, bless the Lord and praise him ev - er - more.
3 O fields and for - ests, bless the Lord and praise him ev - er - more.
4 O men and wo - men, bless the Lord and praise him ev - er - more.
5 let those of ho - ly, hum - ble heart come praise him ev - er - more.
6 the Fa - ther, Ho - ly Spir - it, Son, and praise him ev - er - more.

Priest The grace of our Lord Jesus Christ,
and the love of God, and the fellowship
of the Holy Spirit, be with you all.

Prêtre La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion
de l'Esprit saint soient toujours avec vous.

All **And also with you.**

Assemblée **Et avec ton esprit.**

Please be seated.

Veillez vous asseoir.

“From Blossoms”

Read by Heather Stephens

From blossoms comes
this brown paper bag of peaches
we bought from the boy
at the bend in the road where we turned toward
signs painted Peaches.

From laden boughs, from hands,
from sweet fellowship in the bins,
comes nectar at the roadside, succulent
peaches we devour, dusty skin and all,
comes the familiar dust of summer, dust we eat.

O, to take what we love inside,
to carry within us an orchard, to eat
not only the skin, but the shade,
not only the sugar, but the days, to hold
the fruit in our hands, adore it, then bite into
the round jubilation of peach.

There are days we live
as if death were nowhere
in the background; from joy
to joy to joy, from wing to wing,
from blossom to blossom to
impossible blossom, to sweet impossible blossom.

PENITENTIAL RITE

LE RITE PENITENTIEL

Please stand or kneel.

Veillez vous lever ou vous mettre à genoux.

Priest God's whole creation groans.
The land produces thorns and thistles
and longs to be set free.
Our sin affects all around us.
We confess our sins in penitence and faith.

Prêtre Toute la création divine gémit.
La terre produit des chardons et des épines ;
elle aspire à être libérée.
Notre péché affecte tout autour de nous.
Nous confessons nos péchés avec pénitence
et foi.

In a dark and disfigured world
we have not held out the light of life:
Lord, have mercy.

Dans un monde sombre et défiguré,
nous n'avons pas tenu bien haut
la lumière de la vie.
Seigneur, prends pitié.

All **Lord, have mercy.**

Assemblée **Seigneur, prends pitié.**

Priest In a hungry and despairing world
we have failed to share our bread:
Christ, have mercy.
All **Christ, have mercy.**

Priest In a cold and loveless world
we have kept the love of God to ourselves:
Lord, have mercy.
All **Lord, have mercy.**

Priest Almighty God,
who in Jesus Christ has given us
a kingdom that cannot be destroyed,
forgive you your sins,
open your eyes to God's truth,
strengthen you to do God's will
and give you the joy of God's kingdom,
through Jesus Christ our Lord.
All **Amen.**

Please rise as you are able.

Prêtre Dans un monde affamé et désespéré,
nous n'avons pas réussi à partager notre pain.
Ô Christ, prends pitié.
Assemblée **Ô Christ, prends pitié.**

Prêtre Dans un monde froid et sans amour,
nous avons gardé l'amour de Dieu
pour nous-mêmes.
Seigneur, prends pitié.
Assemblée **Seigneur, prends pitié.**

Prêtre Que Dieu tout-puissant,
qui nous a donné en Jésus-Christ
un royaume qui ne peut être détruit,
vous pardonne tous vos péchés,
ouvre vos yeux à sa vérité divine,
vous donne la force d'accomplir sa volonté
et vous accorde la joie de son Royaume,
par Jésus-Christ notre Seigneur.
Assemblée **Amen.**

Veillez vous lever.

A SONG OF CREATION

*Text: Benedicite, opera omnia
Music: Malcolm Archer (b. 1952)*

Bless the Lord, all created things, sing his praise and exalt him forever.
Bless the Lord, you heavens, sing his praise and exalt him forever.
Bless the Lord, you angels of the Lord, bless the Lord all you his hosts.
Bless the Lord, all people on earth, sing his praise and exalt him forever.
All men and women, bless the Lord: bless the Lord, you priests of the Lord.
Bless the Lord, you servants of the Lord; sing his praise and exalt him forever.
Bless the Lord, all you of upright spirit, and you that are holy and humble in heart.
Bless the Father, Son and Holy Spirit; sing his praise and exalt him forever. Amen.

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.
Grant us, Almighty God, after the example of your holy servant Francis, to do what you would have us do, and always to desire what is pleasing in your sight, that cleansed by your love, enlightened by your truth, and kindled with the fire of your Holy Spirit, we may follow in the footsteps of your beloved Son and make our way to you, O God most High; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

All **Amen.**

Please be seated.

PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Jeremiah 22:13-16

Read in French by Julia Smith-Brake

Woe to him who builds his house by unrighteousness, and his upper rooms by injustice; who makes his neighbors work for nothing, and does not give them their wages; who says, "I will build myself a spacious house with large upper rooms," and who cuts out windows for it, paneling it with cedar, and painting it with vermilion. Are you a king because you compete in cedar? Did not your father eat and drink and do justice and righteousness? Then it was well with him. He judged the cause of the poor and needy; then it was well. Is not this to know me? says the Lord.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

LA PRIERE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.
Dieu tout-puissant, suivant en cela l'exemple de ton saint serviteur François, accorde-nous de toujours agir selon ta volonté et de désirer sans cesse ce qui est agréable à tes yeux, afin que, purifiés par ton amour, éclairés par ta vérité et enflammés du feu de ton Esprit saint, nous suivions les traces de ton Fils bien-aimé et nous nous rendions jusqu'à toi, Dieu très-haut. Nous te le demandons par Jésus-Christ notre Seigneur, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, maintenant et pour toujours.

Assemblée **Amen.**

Veillez vous asseoir.

LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIERE LECTURE Jérémie 22, 13-16

Lue en français par Julia Smith-Brake

Quel malheur pour toi ! Tu te fais construire un palais, sans respecter la justice ! Tu y ajoutes des étages, sans respecter le droit des gens ! Tu fais travailler les autres pour rien, sans les payer ! « Je veux me faire bâtir un palais grandiose, dis-tu, avec de vastes étages. » Tu y ouvres des fenêtres, tu en revêts les murs avec du bois de cèdre, tu le fais peindre en rouge vif. Veux-tu prouver que tu es roi en privilégiant comme matériau le bois de cèdre ? Ton père mangeait et buvait comme tout le monde, mais il agissait selon le droit et la justice, et tout se passait bien. Il faisait droit au pauvre et au malheureux, et tout allait pour le mieux. Celui qui agit ainsi montre qu'il me connaît vraiment, moi le Seigneur.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

PSALM 148:7-14

- 7 Praise the Lord from the earth, *
you sea-monsters and all deeps;
- 8 Fire and hail, snow and fog, *
tempestuous wind, doing his will;
- 9 Mountains and all hills, *
fruit trees and all cedars;
- 10 Wild beasts and all cattle, *
creeping things and winged birds;
- 11 Kings of the earth and all peoples, *
princes and all rulers of the world;
- 12 Young men and maidens, *
old and young together.
- 13 Let them praise the name of the Lord, *
for his name only is exalted,
his splendour is over earth and heaven.
- 14 He has raised up strength for his people
and praise for all his loyal servants, *
the children of Israel, a people who are near him.
Hallelujah!

SECOND READING Galatians 6:14-18

Read in English by Toni Taylor

May I never boast of anything except the cross of our Lord Jesus Christ, by which the world has been crucified to me, and I to the world. For neither circumcision nor uncircumcision is anything; but a new creation is everything! As for those who will follow this rule—peace be upon them, and mercy, and upon the Israel of God. From now on, let no one make trouble for me; for I carry the marks of Jesus branded on my body. May the grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brothers and sisters. Amen.

Reader Hear what the Spirit is saying to the Churches.
All **Thanks be to God.**

PSAUME 148, 7-14

- 7 Depuis la terre, acclamez le Seigneur,
acclamez-le, océans et monstres marins ;
- 8 vous aussi, feu et grêle, neige et brouillard,
vent de tempête, qui es soumis à sa parole.
- 9 Acclamez-le, montagnes et collines,
arbres fruitiers, et tous les cèdres,
- 10 animaux sauvages ou domestiques,
oiseaux et reptiles.
- 11 Acclamez-le, rois de la terre,
et vous aussi, tous les peuples,
les princes, les dirigeants de la terre.
- 12 Garçons et filles, jeunes et vieux, acclamez-le !
- 13 Acclamez le Seigneur,
car lui seul porte un grand nom,
sa majesté s'étend sur la terre et les cieux.
- 14 Il a rendu force et fierté à son peuple.
C'est un titre de gloire pour ceux qui lui sont fidèles,
pour tous les membres d'Israël, le peuple qui est
proche de lui. Alléluia !

DEUXIEME LECTURE Galates 6, 14-18

Lue en anglais par Toni Taylor

Pour moi, je ne veux tirer ma fierté que de la croix de notre Seigneur Jésus Christ ; en effet, grâce à elle le monde est mort pour moi et je suis mort pour le monde. C'est pourquoi être circoncis ou ne pas l'être n'a aucune importance : ce qui importe, c'est d'être une nouvelle création. À tous ceux qui se conduiront selon cette règle, je dis : que la paix et la bonté de Dieu leur soient accordées, ainsi qu'à l'ensemble du peuple de Dieu. À l'avenir, que personne ne me cause plus de tourments ; car les cicatrices que je porte sur mon corps prouvent que j'appartiens à Jésus. Que la grâce de notre Seigneur Jésus Christ soit avec vous tous, frères et sœurs ! Amen.

Lecteur.trice Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.
Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

Please rise as you are able and turn to face the Gospel reader.

Veillez vous lever et vous tourner vers la personne qui lit l'évangile.

ALLELUIA

Thomas Pavlechko (b. 1962)



May I never boast of anything
except the cross of our Lord Jesus Christ,
by which the world has been crucified to me,
and I to the world.

Pour moi, je ne veux tirer ma fierté
que de la croix de notre Seigneur Jésus Christ ;
en effet, grâce à elle le monde est mort pour moi
et je suis mort pour le monde.

HOLY GOSPEL Matthew 11:25-30

LE SAINT EVANGILE Mathieu 11, 25-30

Liturgical Deacon The Lord be with you.
All **And also with you.**

Diacre liturgique Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**

Liturgical Deacon The Holy Gospel of our Lord Jesus
Christ according to Matthew.
All **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

Diacre liturgique Le saint évangile de Jésus-Christ
selon saint Mathieu.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

At that time Jesus said, "I thank you, Father, Lord
of heaven and earth, because you have hidden these
things from the wise and the intelligent and have
revealed them to infants; yes, Father, for such was
your gracious will. All things have been handed over
to me by my Father; and no one knows the Son
except the Father, and no one knows the Father
except the Son and anyone to whom the Son chooses
to reveal him.

En ce temps-là, Jésus prit la parole et dit : « O Père,
Seigneur du ciel et de la terre, je te loue d'avoir révélé aux
tout-petits ce que tu as caché aux sages et aux personnes
instruites. Oui, Père, dans ta bienveillance, tu as voulu
qu'il en soit ainsi. Mon Père m'a remis toutes choses.
Personne ne connaît le Fils si ce n'est le Père, et personne
ne connaît le Père si ce n'est le Fils et ceux à qui le Fils
veut le révéler.

Come to me, all you that are weary and are carrying
heavy burdens, and I will give you rest. Take my yoke
upon you, and learn from me; for I am gentle and
humble in heart, and you will find rest for your souls.
For my yoke is easy, and my burden is light."

Venez à moi vous tous qui êtes fatigués de porter un lourd
fardeau et je vous donnerai le repos. Prenez sur vous mon
joug et laissez-moi vous instruire, car je suis doux et
humble de cœur, et vous trouverez le repos pour tout
votre être. Le joug que je vous invite à prendre est
bienfaisant et le fardeau que je vous propose est léger. »

Liturgical Deacon The Gospel of the Lord.
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Diacre liturgique Évangile du Seigneur.
Assemblée **Gloire à toi, Seigneur.**

SERMON The Rev'd Dr Deborah Meister

HOMÉLIE La révérende D^{re} Deborah Meister

A period of about two minutes silence is kept.

On garde deux minutes de silence.

THE AFFIRMATION OF FAITH

Please rise as you are able.

Priest Let us proclaim our faith in the words of the Nicene Creed:

All **We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.**

**We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the
Virgin Mary, and was made man.
For our sake he was crucified
under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the scriptures;
he ascended into heaven and is seated
at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.**

**We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father.
With the Father and the Son
he is worshipped and glorified.
He has spoken through the prophets.
We believe in one holy catholic
and apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come.
Amen.**

L’AFFIRMATION DE FOI

Veuillez vous lever.

Prêtre Proclamons notre foi dans les paroles du Symbole de Nicée-Constantinople :

Assemblée **Nous croyons en un seul Dieu,
le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre,
de l’univers visible et invisible.**

**Nous croyons en un seul Seigneur,
Jésus-Christ, le Fils unique de Dieu,
né du Père avant tous les siècles.
Il est Dieu, né de Dieu,
lumière, née de la lumière,
vrai Dieu, né du vrai Dieu.
Engendré, non pas créé,
de même nature que le Père,
et par lui tout a été fait.
Pour nous tous et pour notre salut,
il descendit du ciel ;
Par l’Esprit saint, il a pris chair
de la vierge Marie et s’est fait homme.
Crucifié pour nous sous Ponce Pilate,
il souffrit sa passion
et fut mis au tombeau.
Il ressuscita le troisième jour,
conformément aux Écritures,
et il monta au ciel ;
il est assis à la droite du Père.
Il reviendra dans la gloire
pour juger les vivants et les morts,
et son règne n’aura pas de fin.**

**Nous croyons en l’Esprit saint,
qui est Seigneur et qui donne la vie,
Il procède du Père.
Avec le Père et le Fils, il reçoit
même adoration et même gloire,
il a parlé par les prophètes.
Nous croyons en l’Église,
une, sainte, catholique et apostolique.
Nous reconnaissons un seul baptême
pour le pardon des péchés.
Nous attendons la résurrection
des morts, et la vie du monde à venir.
Amen.**

PRAYERS OF THE FAITHFUL

Led by Vivian Lewin

Response after each of the prayer sections.

Leader God of love and mercy,

All **Hear our prayers.**

THE GREETING OF PEACE

Priest You shall go out in joy and be led back
in peace; the mountains and the hills
before you shall burst into song,
and all the trees of the field shall clap
their hands.

The peace of the Lord be always with you.

All **And also with you.**

*Please make a socially-distanced gesture of peace to your neighbour
or to those sharing the screen with you.*

LA PRIERE UNIVERSELLE

Dirigée par Vivian Lewin

Après chaque intention de prière, on répond.

Ministre Dieu de tendresse et d'amour,

Assemblée **Écoute nos prières.**

L'ÉCHANGE DE LA PAIX

Prêtre C'est dans la joie que vous sortirez, et c'est
dans la paix que vous serez ramenés chez vous.
Devant vous, les montagnes et les collines
éclateront en cris de joie, et tous les arbres des
campagnes battront des mains pour applaudir.

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

Assemblée **Et avec ton esprit.**

*Veillez faire un geste de paix à distance à l'égard de votre voisin ou
de votre voisine, ou des personnes qui partagent l'écran avec vous.*

CELEBRATING THE EUCHARIST

CELEBRATION DE L'EUCHARISTIE

OFFERTORY HYMN / HYMNE D'OFFERTOIRE

Most High, Omnipotent, Good Lord

Text: Francis of Assisi (1182-1226)

Music: LUKKASON, Calvin Hampton (1938-1984)



1 Most High, om - ni - po - tent, good Lord, to thee be
 2 My Lord be praised by bro - ther sun who through the
 3 My Lord be praised by sis - ter moon and all the
 4 By sis - ter wa - ter be thou blessed, most hum - ble,
 5 By mo - ther earth my Lord be praised; gov - erned by
 6 My Lord be praised by those who prove in free for -
 7 For death our sis - ter, prais - ed be, from whom no
 8 Most High, om - ni - po - tent, good Lord, to thee be



1 cease - less praise out - poured, and bless - ing with - out mea - sure.
 2 skies his course doth run, and shines in bril - liant splen - dour:
 3 stars, that with her soon will point the glit - tering hea - vens.
 4 use - ful, pre - cious, chaste; be praised by bro - ther fire;
 5 thee she hath up - praised what for our life is need - full.
 6 giv - ing - ness their love, nor shrink from trib - u - la - tion.
 7 one a - live can flee. Woe to the un - pre - par - ed!
 8 cease - less praise out - poured, and bless - ing with - out mea - sure.



1 From thee a - lone all crea-tures came; no one is wor - thy thee to name.
 2 with bright-ness he doth fill the day, and sig - ni - fies thy bound - less sway.
 3 Let wind and air and cloud and calm and weath - ers all, re - peat the psalm.
 4 jo - cund is he, ro - bust and bright, and strong to light - en all the night.
 5 Sus - tained by thee, though ev - ery hour, she bring - eth forth fruit, herb, and flower.
 6 Hap - py, who peace - a - bly en - dure; with thee, Lord, their re - ward is sure.
 7 But blest be they who do thy will and fol - low thy com - mand - ments still.
 8 Let crea-tures all give thanks to thee, and serve in great hu - mil - i - ty.

PRAYER OVER THE GIFTS

PRIERE SUR LES OFFRANDES

Priest Loving God, join our offering to the sacrifice of your only Son, that our service may be stamped with his humility and bear the image of his obedience; through the same Jesus Christ our Lord.

Prêtre Dieu d'amour, unis notre offrande au sacrifice de ton Fils unique, afin que notre service soit empreint de son humilité et porte l'image de son obéissance ; par le même Jésus-Christ notre Seigneur.

All **Amen.**

Assemblée **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER IV

Please rise as you are able.

Priest The Lord be with you.
All **And also with you.**
Priest Lift up your hearts.
All **We lift them to the Lord.**
Priest Let us give thanks to the Lord our God.
All **It is right to give our thanks and praise.**

Priest It is right to give you thanks and praise,
O Lord, our God, sustainer of the universe,
you are worthy of glory and praise.
All **Glory to you for ever and ever.**

Priest At your command all things came to be:
the vast expanse of interstellar space,
galaxies, suns, the planets in their courses,
and this fragile earth, our island home;
by your will they were created
and have their being.
All **Glory to you for ever and ever.**

Priest From the primal elements
you brought forth the human race,
and blessed us with memory, reason, and skill;
you made us the stewards of creation.
All **Glory to you for ever and ever.**

Priest But we turn against you, and betray your trust;
and we turn against one another.
Again and again you call us to return.
Through the prophets and sages you reveal
your righteous law. In the fullness of time
you sent your Son, born of a woman,
to be our Saviour. He was wounded for our
transgressions, and bruised for our iniquities.
By his death he opened to us the way
of freedom and peace.
All **Glory to you for ever and ever.**

Priest Therefore we praise you, joining with the
heavenly chorus, with prophets, apostles, and
martyrs, and with those in every generation
who have looked to you in hope, to proclaim
with them your glory, in their unending hymn:

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE IV

Veillez vous lever dès que vous le pouvez.

Prêtre Le Seigneur soit avec vous.
Assemblée **Et avec ton esprit.**
Prêtre Élevons notre cœur.
Assemblée **Nous le tournons vers le Seigneur.**
Prêtre Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.
Assemblée **Cela est juste et bon.**

Prêtre Il est juste et bon de te rendre grâce, Seigneur
notre Dieu, nourricier de l'univers,
toi qui es digne de gloire et de louange.
Assemblée **Gloire à toi pour toujours.**

Prêtre À ton commandement, toutes choses
surgirent à l'existence : la vaste étendue des
espaces interstellaires, les galaxies, les étoiles,
les planètes dans leur trajectoire,
et cette terre, notre foyer, îlot fragile
dans l'océan infini de l'univers.
Assemblée **Gloire à toi pour toujours.**

Prêtre Des éléments originels,
tu as formé l'espèce humaine, la dotant
de raison, de mémoire et d'adresse.
Tu nous as confié ta création.
Assemblée **Gloire à toi pour toujours.**

Prêtre Mais, trahissant ta confiance, nous nous
sommes détournés de toi et opposés les uns
aux autres. Sans relâche, tu nous as appelés
à revenir à toi. Par les sages et les prophètes,
tu as révélé ta loi de justice. Dans la plénitude
des temps, tu as envoyé ton Fils unique, né
d'une femme, pour nous sauver. Il a été blessé
à cause de nos péchés et meurtri à cause
de notre iniquité. Par sa mort, il a ouvert pour
nous le chemin de la liberté et de la paix.
Assemblée **Gloire à toi pour toujours.**

Prêtre C'est pourquoi nous te louons, et, nous
unissant aux chœurs célestes, aux prophètes,
aux apôtres, aux martyrs et à toutes les
générations qui ont mis en toi leur espérance,
nous proclamons sans fin l'hymne de ta gloire :

SANCTUS

Messe basse
Gabriel Fauré (1845-1924)

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria tua, Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domini, Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy Lord, God of power and might, heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.

Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers. Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux! Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux!

You may stand or kneel following the Sanctus.

Vous pouvez vous lever ou vous agenouiller après le Sanctus.

Priest Blessed are you, Lord our God, for sending us Jesus, the Christ, who on the night he was handed over to suffering and death, took bread, said the blessing, broke the bread, gave it to his friends, and said, "Take this, and eat it: this is my body which is given for you. Do this for the remembrance of me."

Prêtre Béni sois-tu, Seigneur notre Dieu, d'avoir envoyé en ce monde le Christ Jésus, lui qui, la nuit où il fut livré, prit du pain, prononça la bénédiction, le rompit et le donna à ses amis en disant : « Prenez, mangez-en tous : ceci est mon corps livré pour vous. Faites ceci en mémoire de moi. »

In the same way, after supper, he took the cup of wine; he gave you thanks, and said, "Drink this, all of you: this is my blood of the new covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

À la fin du repas, il prit la coupe de vin, rendit grâce et dit : « Prenez et buvez-en tous : ceci est mon sang, le sang de l'alliance nouvelle et éternelle versé pour vous et pour la multitude en rémission des péchés. Chaque fois que vous en boirez, faites-le en mémoire de moi. »

All **Glory to you for ever and ever.**

Assemblée **Gloire à toi pour toujours.**

Priest Gracious God, we recall the death of your Son Jesus Christ, we proclaim his resurrection and ascension, and we look with expectation for his coming as Lord of all the nations. We who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring you these gifts. Send your Holy Spirit upon us and upon this offering of your Church, that we who eat and drink at this holy table may share the divine life of Christ our Lord.

Prêtre Dieu de bonté, nous proclamons la mort de ton Fils Jésus-Christ, nous célébrons sa résurrection et son ascension, et nous attendons le jour de son retour comme Seigneur de toutes les nations. Rachetés par ton Fils et renouvelés par l'eau et l'Esprit, nous présentons ces offrandes devant toi. Envoie ton Esprit-Saint sur nous et sur l'offrande de ton Église, afin que nous tous, qui mangerons et boirons à cette table, puissions avoir part à la vie divine du Christ, notre Seigneur.

All **Glory to you for ever and ever.**

Assemblée **Gloire à toi pour toujours.**

Priest Pour out your Spirit upon the whole earth and make it your new creation. Gather your Church together from the ends of the earth into your kingdom, where peace and justice are revealed, that we, with all your people, of every language, race, and nation, may share the banquet you have promised; through Christ, with Christ, and in Christ, all honour and glory are yours, creator of all, for ever and ever.

All **Glory to you for ever and ever. Amen.**

THE LORD'S PRAYER

Priest Now, as our Saviour Christ has taught us, and each in the language in which you pray, we are bold to say,

All **Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those
who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom, the power,
and the glory, for ever and ever.
Amen.**

Priest We break this bread to share in the body of Christ.

All **We, being many, are one body,
for we all share in the one bread.**

Priest The gifts of God, for the people of God.

All **Thanks be to God.**

Prêtre Répands ton Esprit sur toute la terre pour en faire une création nouvelle. Rassemble ton Église des quatre coins du monde et fais-la entrer en ton Royaume, là où paix et justice sont manifestées, afin qu'avec les peuples de toutes langues, races et nations, nous puissions prendre part au banquet que tu nous as promis. Par le Christ, avec le Christ et dans le Christ, à qui tout honneur et toute gloire te sont rendus, créateur de l'univers, maintenant et à jamais.

Assemblée **Gloire à toi pour toujours. Amen.**

LA PRIERE DU SEIGNEUR

Prêtre Et maintenant, comme nous l'avons appris du Sauveur, chacun et chacune dans la langue dans laquelle vous priez, nous osons dire,

Assemblée **Notre Père qui es aux cieux
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles. Amen.**

Prêtre En rompant ce pain, nous partageons le corps du Christ.

Assemblée **Ensemble, nous ne formons qu'un seul
corps, car nous partageons le même pain.**

Prêtre Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

Assemblée **Nous rendons grâce à Dieu.**

AGNUS DEI

Fauré

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde, donne-nous la paix.

THOSE IN THE CATHEDRAL

Everyone is welcome to receive Communion or a blessing at our services. At this time of Covid, we are consuming only the consecrated bread, which provides the full benefits of Communion.

The priest will bring communion to each person in their seat. Please hold out your cupped hands. The priest will drop the wafer into your hands. (Please do not grasp or touch the hands of the priest.) Once the priest has moved on, you may remove your mask briefly to consume the Host. If you prefer to receive a blessing, please cross your arms over your chest to inform the priest of your desire.

THOSE ON ZOOM

Everyone is invited to pray one of the following, or another prayer of their own choosing.

God our Father, whose Son our Lord Jesus Christ in a wonderful Sacrament has left us a memorial of his Passion: Grant us so to venerate the sacred mysteries of his Body and Blood, that we may ever perceive within ourselves the fruit of his redemption; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

In union, dear Lord, with the faithful at every altar where your blessed Body and Blood are being offered to the Father, I desire to offer you praise and thanksgiving. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament. And since I cannot at this time receive you sacramentally, I entreat you to come spiritually into my soul. I unite myself to you with all the affections of my heart. Let me never be separated from you. Let me live and die in your love. Amen.

LES PERSONNES A LA CATHEDRALE

Tout le monde est invité à recevoir la communion ou une bénédiction. En ce temps de COVID, nous partageons uniquement le pain consacré, lequel procure tous les bienfaits de la communion.

Le prêtre distribuera la communion à chaque personne dans son banc. Veuillez placer vos mains en coupe pour recevoir l'hostie (veuillez ne pas saisir ni toucher les mains du prêtre). Lorsque le prêtre se sera déplacé, vous pouvez retirer brièvement votre masque pour consommer l'hostie. Si vous préférez recevoir une bénédiction, veuillez en informer le prêtre en croisant les bras sur votre poitrine.

LES PERSONNES SUR ZOOM

Tout le monde est invité de prier l'une des prières suivantes, ou une autre prière de leur choix.

Dieu notre Père, dans cet admirable sacrement, ton Fils Jésus-Christ nous a donné le mémorial de sa passion. Accorde-nous de vénérer le mystère sacré de son corps et de son sang, afin que nous puissions connaître en notre cœur le fruit de sa rédemption. Nous te le demandons par lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, un seul Dieu, dans les siècles des siècles. Amen.

Seigneur, en unité avec les fidèles assemblés à l'autel où ton corps et ton sang bénis sont offerts au Père, je veux t'offrir louange et action de grâce. Je crois que tu es véritablement présent dans le saint Sacrement. Et comme il m'est impossible de te recevoir par le sacrement, je te supplie de venir spirituellement dans mon âme. Je m'unis à toi de tout mon cœur ; fais que je ne sois jamais séparé de toi. Fais-moi vivre et mourir dans ton amour. Amen.

MOTET

Tantum ergo

Text: St. Thomas Aquinas (1225-1274)

Music: Gabriel Fauré (1845-1924)

Tantum ergo sacramentum veneremur cernui: et antiquum documentum novo cedat ritui:
Praestet fides supplementum sensuum defectui.
Genitori, Genitoque laus et Jubilatio, salus, honor, virtus quoque sit et benedictio:
Procedenti ab utroque compar sit laudatio. Amen.

*Down in adoration falling,
Lo! the sacred Host we hail,
Lo! o'er ancient forms departing
Newer rites of grace prevail;
Faith for all defects supplying,
Where the feeble senses fail.
To the Everlasting Father,
And the Son Who reigns on high
With the Holy Ghost proceeding
Forth from Each eternally,
Be salvation, honour, blessing,
Might, and endless majesty.
Amen.*

*Un si auguste sacrement
Vénérons le, prosternés
Que les vieilles cérémonies
Fassent place au nouveau rite ;
Que la foi de nos cœurs supplée
Aux faiblesses de nos sens.
Au Père et à son Fils
Louanges et actions de grâce
Gloire, honneur et toute-puissance !
Bénéissons-les à jamais !
À l'Esprit procédant des deux,
La même adoration.
Amen.*

PRAYER AFTER COMMUNION

All **God of all goodness, who gave to your servant Francis a will to be the servant of all, grant us in our service of your gospel to hold back nothing of ourselves for ourselves, that Christ may receive the whole of our lives into the habitations of light and glory; through the same Jesus Christ our Lord. Amen.**

LA PRIERE APRES COMMUNION

Assemblée **Dieu de toute bonté, qui a donné à ton serviteur François la volonté d'être le serviteur de tous, accorde-nous de nous consacrer sans retenue au service de ton évangile, afin que le Christ reçoive l'ensemble de notre vie dans sa maison de lumière et de gloire. Nous te le demandons par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.**

THE BLESSING

Priest May God our Creator, whose breath fills the whole of creation, help you to bear his fruits of love, joy and peace.

And the blessing of God Almighty, Father, Son, and Holy Spirit, be poured out upon you and remain with you always.

All **Amen.**

LA BENEDICTION

Prêtre Que Dieu notre Créateur, dont le souffle remplit toute la création, vous aide à porter ses fruits d'amour, de joie et de paix.

Et que la bénédiction de Dieu tout-puissant, le Père, le Fils et l'Esprit saint, se répande sur vous et demeure avec vous pour toujours.

Assemblée **Amen.**

Please rise for the final hymn and procession.

Veillez vous lever pour l'hymne final et la procession.

HYMN / HYMNE

I Sing the Mighty Power of God

Text: Isaac Watts (1674-1748)
Music: ELLACOMBE, 18th-c German

1 I sing the might - y pow'r of God that made the moun-tains rise,
 2 I sing the good - ness of the Lord that filled the earth with food;
 3 There's not a plant or flow'r be - low, but makes thy glo - ries known;

that spread the flow - ing seas a - broad, and built the loft - y skies.
 he formed the crea-tures with his word, and then pro-nounced them good.
 and clouds a - rise, and tem-pests blow by or - der from thy throne;

I sing the wis - dom that or - dained the sun to rule the day;
 Lord, how thy won - ders are dis - played wher - e'er I turn my eye;
 while all that bor - rows life from thee is ev - er in thy care,

the moon shines full at his com-mand, and all the stars o - bey.
 if I sur - vey the ground I tread, or gaze up - on the sky!
 and ev - 'ry - where that I can be, thou, God art pres - ent there.

Liturgical Deacon Go in peace to love and serve the Lord!
All Thanks be to God!

Diacre liturgique Allez dans la paix du Christ !
Assemblée Nous rendons grâce à Dieu !

POSTLUDE

Chant de joie

Jean Langlais (1907-1991)

<p>Thank you for worshipping with us today.</p> <p>If you would like to make a donation to support our ministries, please use this link: montrealcathedral.ca/donate</p>	<p>Merci d'avoir célébré avec nous aujourd'hui.</p> <p>Si vous souhaitez faire un don pour soutenir nos ministères, veuillez utiliser ce lien : montrealcathedral.ca/dons</p>
---	--